



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

3538/2024

14.6 Landesbibliothek "Dr. Friedrich Teßmann" - Biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Teßmann"

Betreff:

Ermittlung, Erschließung, Archivierung,
Digitalisierung und Vermittlung des
regionalen kulturellen Literaturerbes des
Raumes Nord-, Süd-und Osttirols

Oggetto:

Identificazione, indicizzazione,
archiviazione, digitalizzazione e
comunicazione del patrimonio culturale
letterario regionale delle regioni del Nord,
Sud e Est del Tirolo

Der Direktor der Abteilung Deutsche Kultur

hat Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 16. Februar 1982, Nr. 5, mit welchem die Landesbibliothek „Dr. Friedrich Teßmann“ errichtet wurde;

hat Einsicht genommen in das Dekret des Landeshauptmanns vom 25. November 2015, Nr. 30 „Reorganisation der Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann“, wonach die Landesbibliothek mit 01.01.2016 als Organisationseinheit in die Abteilung 14 Deutsche Kultur eingegliedert wurde;

hat festgestellt, dass gemäß Art. 1, Abs. 1, des Landesgesetzes vom 16. Februar 1982, Nr. 5, die Landesbibliothek die Aufgabe hat, Veröffentlichungen und dokumentarisches Material jeder Art und jeglichen Formats, auch in digitaler Form, zu sammeln, zu erschließen und bereitzustellen, um dem Bürger die Möglichkeit zu geben, sich mit Wissenschaft, Literatur und Kunst und mit der Vielfalt der Kultur und anderer Sachgebiete zu befassen, und um die Forschung durch laufende Erweiterung ihrer Bestände zu fördern;

hat Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“;

hat Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“;

hat in das Legislativdekret Nr. 118 vom 23.06.2011, Bestimmungen über die Harmonisierung der Rechnungsführungssystemen und den Haushaltsschemen der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und ihren Einrichtungen, eingesehen, insbesondere in den Artikel 56 bezüglich der Ausgaben-zweckbindungen;

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, regelt die Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und die Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung. Das LG 6/2022 sieht unter Art. 35 vor, dass Abteilungsdirektoren Verträge über dem EU-Schwellenwert, die nicht von besonderer Bedeutung sind sowie Verträge unter dem EU-Schwellenwert abschließen.

Il Direttore della ripartizione Cultura tedesca

vista la legge provinciale del 16 febbraio 1982, n. 5 con cui è stata istituita la Biblioteca provinciale “Dr. Friedrich Teßmann”;

visto il decreto del Presidente della Provincia del 25 novembre 2015, n. 30 “Riorganizzazione della Biblioteca provinciale Dr. Friedrich Teßmann”, che prevede l'incorporamento della Biblioteca provinciale con data 01.01.2016 nella Ripartizione 14 Cultura tedesca;

constatato che secondo l'art. 1, comma 1, lettera della legge provinciale del 16 febbraio 1982, n. 5, è compito della Biblioteca provinciale di perseguire le finalità di raccolta, conservazione e prestito di pubblicazioni e di materiale documentario di ogni genere o formato, anche in forma digitale, per promuovere lo studio delle scienze, delle lettere e delle arti, dei molteplici aspetti della cultura e di altri settori nonché finalità di promozione della ricerca attraverso il continuo ampliamento delle collezioni;

vista la legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 e successive modifiche e integrazioni “Disposizioni sugli appalti pubblici”;

vista la legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“;

visto il decreto legislativo n. 118 del 23.06.2011, disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa;

La legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6, disciplina la dirigenza del sistema pubblico provinciale e l'ordinamento dell'Amministrazione provinciale. L'art. 35 della legge provinciale 6/2022 stabilisce che i direttori di ripartizioni possono stipulare contratti sopra soglia UE che non sono di particolare rilevanza e i contratti sottosoglia UE.

hat festgestellt, dass die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann gemäß Abs. 2, Art. 1 des Landesgesetzes 5/1982 befugt ist, mit anderen Körperschaften, Vereinigungen oder Einrichtung mit gleicher oder ähnlicher Zielsetzung zusammenzuarbeiten, allfällige Koordinierungsmaßnahmen zu unterstützen und mit den genannten Einrichtungen Abkommen und Vereinbarungen zu treffen sowie ihnen als Mitglied beizutreten;

hat festgestellt, dass man im Sinne obgenanntem Absatz, eine Kooperation wie in der Anlage A ersichtlich, mit dem Forschungsinstitut Brenner-Archiv der Universität Leopold-Franzens in Innsbruck abschließen wird, mit dem Ziel die regionale Literatur möglichst vollständig zu sammeln, zu erschließen und im öffentlichen Interesse einem breiten Interessentenkreis zu vermitteln; die Anlage A ist wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Dekretes;

hat festgestellt, dass laut art. 7, Absatz 4 des GvD, Nr. 36/2023 eine Vereinbarung welche ausschließlich zwischen zwei oder mehreren öffentlichen Auftraggebern geschlossen wird, nicht in den Anwendungsbereich des Vergabegesetzes fällt, wenn alle Bedingungen dieses Artikels erfüllt sind und somit kein CIG und kein CUP notwendig sind;

hat festgestellt, dass überprüft wurde, dass alle Bedingungen des genannten Artikels erfüllt sind und somit diese Kooperationsvereinbarung nicht im Sinne des Vergabegesetzes abgeschlossen wird;

hat festgestellt, dass laut Art. 7 des Kooperationsvertrages Kosten in der Höhe von insgesamt 146.400,00 Euro (Mwst inklusive) für den Zeitraum 22.03.2024-31.12.2026 anfallen;

erachtet es für zweckmäßig, die Ausgabe in Höhe von 146.400,00 Euro mit der Bereitstellung auf dem Kapitel U05021.0030 wie folgt zu zweckzubinden:

- 48.800,00 Euro für das Jahr 2024,
- 48.800,00 Euro für das Jahr 2025,
- 48.800,00 Euro für das Jahr 2026;

hat festgestellt, dass der Vertrag nach dem laut Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 in geltender Fassung vorgesehen Verfahren abgeschlossen wird.

verfügt

constatato che la biblioteca provinciale Dr. Friedrich Teßmann in base al comma 2, art. 1 della legge provinciale 5/1982 è autorizzata ad avvalersi della collaborazione di altri enti, associazioni o istituzioni aventi stesse o analoghe finalità, a sostenere eventuali misure di coordinamento, a stipulare con gli stessi accordi e convenzioni, nonché ad associarsi ad essi per perseguire la realizzazione delle proprie finalità e compiti;

constatato che in base al summenzionato comma, si vuole stipulare un contratto di cooperazione come da allegato A con l'Istituto di ricerca Brenner-Archiv dell'Università Leopold-Franzens di Innsbruck, con l'obiettivo di raccogliere la letteratura regionale nel modo più completo possibile, catalogarla e comunicarla ad una vasta cerchia di interessati sotto l'ottica dell'interesse pubblico; l'allegato A è parte integrante del presente decreto;

constatato che in base all'art. 7, comma 4 del D.Lgs. 36/2023 quando un accordo è concluso esclusivamente tra due o più amministrazioni aggiudicatrici, questo non rientra nell'ambito di applicazione del codice dei contratti (essente CIG e CUP), quando sono soddisfatte tutte le condizioni elencate nell'articolo medesimo;

constatato che è stato verificato che tutte le condizioni indicate nell'articolo succitato risultano soddisfatte e pertanto il presente contratto di cooperazione è escluso dall'applicazione del codice dei contratti;

constatato che in base all'art. 7 del contratto di cooperazione ammontano costi pari a euro 146.400,00 (IVA inclusa) per il periodo 22.03.2024-31.12.2026;

ritiene opportuno impegnare la spesa complessiva di Euro 146.400,00 con la disponibilità del capitolo U05021.0030 come segue:

- Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2024,
- Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2025,
- Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2026;

constatato che il contratto sarà stipulato secondo le procedure previste dall'articolo 6 della legge provinciale n. 17/1993 e successive modifiche ed integrazioni.

decreta

- 1) den Abschluss der Kooperationsvereinbarung zur Ermittlung, Erschließung, Archivierung, Digitalisierung und Vermittlung des regionalen kulturellen Literaturerbes des Raumes Nord-, Süd- und Osttirols mit dem Forschungsinstitut Brenner-Archiv der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck für den Zeitraum 22.03.2024-31.12.2026 aus obgenannten Gründen zu genehmigen;
- 2) den Direktor der Abteilung Deutsche Kultur laut LG 6/2022, Art. 35 zu ermächtigen, den entsprechenden Kooperationsvertrag laut Anlage A abzuschließen; die Anlage A ist wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Dekretes;
- 3) die Ausgabe laut Anlage SAP in Höhe von insgesamt 146.400,00 Euro (Mwst. inklusive) auf dem Kapitel U05021.0030 des Verwaltungshaushalts der Autonomen Provinz Bozen wie folgt zweckzubinden; die Anlage SAP ist wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Dekretes:
 - 48.800,00 Euro für das Jahr 2024,
 - 48.800,00 Euro für das Jahr 2025,
 - 48.800,00 Euro für das Jahr 2026.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

Volker Klotz

- 1) di autorizzare per le ragioni di cui alle premesse la stipula del contratto di cooperazione per l'identificazione, indicizzazione, archiviazione, digitalizzazione e comunicazione del patrimonio culturale letterario regionale delle regioni del Nord, Sud e Est del Tirolo con l'Istituto di ricerca Brenner-Archiv dell'Università Leopold-Franzens di Innsbruck nel periodo 22.03.2024-31.12.2026;
- 2) di incaricare il direttore della Ripartizione Cultura tedesca secondo la legge provinciale 6/2022, art. 35 alla stipula del relativo contratto di cooperazione come da allegato A; l'allegato A è parte integrante del presente decreto;
- 3) di impegnare come da allegato SAP la relativa spesa complessiva di Euro 146.400,00 sul capitolo U05021.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano come segue; l'allegato SAP è parte integrante del presente decreto:
 - Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2024,
 - Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2025,
 - Euro 48.800,00 Euro sul bilancio 2026.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

**Kooperationsabkommen Vertrag Nr. __/14.6 vom __.__.2024**

in Bezug auf

„Dokumentation der Literatur in Tirol/Südtirol“

zwischen

der Autonomen Provinz Bozen Südtirol
mit Sitz in I-39100 Bozen, Silvius-Magnago-Platz 3,
vertreten durch
den Direktor der Abteilung Deutsche Kultur Volker Klotz
(nachfolgend kurz „**Land**“ genannt)

und

dem Forschungsinstitut Brenner-Archiv der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
mit Sitz in A-6020 Innsbruck, Innrain 52,
vertreten durch
die Rektorin Veronika Sexl

beide im Folgenden einzeln oder gemeinsam auch als „Vertragspartner“ bezeichnet.

Präambel

Für dieses Kooperationsabkommen wird das Land hauptsächlich über die von ihm eingerichtete Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann tätig. Die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann hat den gesetzlichen Auftrag, Veröffentlichungen und dokumentarisches Material jeder Art und jeglichen Formats, auch in digitaler Form, zu sammeln, zu erschließen und bereitzustellen. Gemäß Art 1 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 5 (1982) sammelt sie besonders Schriften und Werke von Südtiroler Autor*innen, Bibliographien und allgemein Veröffentlichungen, die in Südtirol erschienen sind, sowie Bibliographien und Veröffentlichungen, die sich auf Südtirol beziehen und außerhalb des Landes veröffentlicht worden sind; das gesamte Material ist nach zweckmäßigen Katalogisierungssystemen zu erschließen und den daran interessierten Benutzer*innen bereitzustellen.

Zur Erreichung der genannten Ziele und zur Erfüllung ihrer Aufgaben ist die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann gemäß Art. 1 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 5 (1982) befugt, „mit anderen Körperschaften, Vereinigungen oder Einrichtung mit gleicher oder ähnlicher Zielsetzung zusammenzuarbeiten, allfällige Koordinierungsmaßnahmen zu unterstützen und mit den genannten Einrichtungen Abkommen und Vereinbarungen zu treffen sowie ihnen als Mitglied beizutreten“.

Das Brenner-Archiv ist ein Forschungsinstitut der Universität Innsbruck. Es wird gefördert vom [Land Tirol - Abt. Kultur](#), der [Stadt Innsbruck](#) und dem [Land Südtirol - Abt. Kultur](#) und bildet das regionale Tiroler und Südtiroler Literaturarchiv. Darüber hinaus ist das Brenner-Archiv jedoch auch seit seiner Gründung, seinem Auftrag gemäß, ein überregional und österreichweit ausgerichtetes Literaturarchiv. Das Brenner-Archiv sieht eine wichtige Aufgabe darin, auch die nicht-akademische Öffentlichkeit für das kulturelle Erbe zu begeistern



(Walter Methlagls "3-Säulen-Modell": Sammeln, Forschen, Vermitteln). Das online Portal [LiteraturTirol](#) – betrieben vom Forschungsinstitut Brenner-Archiv – bietet das Literaturmagazin [LiLit](#), die [Literaturlandkarte Tirol](#) und das open access Lexikon [Literatur in Tirol](#) an. In diesem Lexikon sind Artikel zu nahe 1000 Autorinnen und Autoren vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart abrufbar.

Da sowohl das Forschungsinstitut Brenner-Archiv als auch die Autonome Provinz Bozen – Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann im Bereich der Sammlung, Erschließung und Vermittlung regionaler Literatur jeweils Aufgaben übernommen haben, erscheint es zielführend, dass beide Einrichtungen kooperativ zusammenarbeiten, mit dem gemeinsamen Ziel die regionale Literatur möglichst vollständig zu sammeln, zu erschließen und im öffentlichen Interesse einem breiten Interessentenkreis zu vermitteln.

Vor diesem Hintergrund und auf Basis von Art. 7, Absatz 4 des Legislativdekretes 36/2023 vereinbaren die Vertragspartner wie folgt:

Artikel 1 **Ziel**

Ziel der vertragsgegenständlichen Kooperation zwischen den beiden Vertragspartnern ist die Zusammenarbeit und gegenseitige Unterstützung bei der Ermittlung, Erschließung, Archivierung, Digitalisierung und Vermittlung des regionalen kulturellen Literaturerbes des Raumes Nord-, Süd- und Osttirols.

Artikel 2 **Verpflichtungen des Brenner-Archivs**

Während die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann gemäß ihrem gesetzlichen Auftrag vorwiegend veröffentlichte Materialien sammelt und erschließt, übernimmt das Forschungsinstitut Brenner-Archiv im Rahmen der vertragsgegenständlichen Kooperation die wissenschaftliche Erschließung der bestehenden sowie der neu hinzukommenden literarisch, philosophisch oder kulturgeschichtlich relevanten Nachlässe und Vorlässe aus Südtirol und betreut die damit verbundenen Anfragen und Forschungsarbeiten (u. a. Diplomarbeiten, Dissertationen), vervollständigt und führt kontinuierlich das Lexikon für Autorinnen und Autoren aus Südtirol auf der Online-Plattform LiteraturTirol weiter und initiiert grenzüberschreitende Projekte zu literarisch-kulturgeschichtlichen Überlieferungen.

1. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv, das schon eine Reihe von Nachlässen und Vorlässen aus Südtirol beherbergt, übernimmt die Aufgabe der Sammlung, Archivierung, Erhaltung, wissenschaftlichen Bearbeitung, Erschließung, Katalogisierung und Digitalisierung (in Absprache mit der Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann) kulturgeschichtlich relevanter Bestände aus Südtirol durch Fachpersonal des Instituts.
2. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv verpflichtet sich weiters, im Rahmen der zur Verfügung stehenden Ressourcen Neuzugänge Südtiroler Nachlässe bzw. Vorlässe aufzunehmen und wie in Abs. 1 beschrieben zu bearbeiten (Recherche nach existierenden Nachlässen, Sichtung von Beständen in anderen Archiven und in Privatbesitz, Kontaktaufnahme zu den Erben, Bewertung der Beschaffenheit des Bestandes in Form einer ersten Durchsicht, Eingliederung in die Sammlungen des Archivs, EDV-mäßige Erfassung der Materialien und Aufnahme in den Verbundkatalog).
3. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv wird neue Sammlungen im Rahmen der zur Verfügung stehenden Ressourcen in die Sammlungen des Brenner-Archivs eingliedern und wissenschaftlich auswerten. Fachkräfte des Forschungsinstituts Brenner-Archiv werden bei der Projektauswahl Projekte berücksichtigen und durchführen, die mit der literarischen Überlieferung Südtirols und den einschlägigen Sammlungen des Brenner-Archivs zu tun haben.
4. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv betreut und aktualisiert laufend die Online-Plattform LiteraturTirol. Als ein weiteres Vorhaben soll in Zukunft auch die italienischsprachige bzw. zweisprachige, mehrsprachige Südtiroler Literatur im Lexikon vertreten sein. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv übernimmt zudem die Aufgabe der weiteren Erschließung der LiteraturLandkarte für Südtirol sowie die laufende Aktualisierung des Literaturkalenders, des Textforums und der Rezensionssseite LiLit-Literarisches Leben in Tirol. Magazin für Nord, Ost und Süd.



Artikel 3

Verpflichtungen des Landes

Das Land verpflichtet sich, die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann anzuweisen, für die vertragsgegenständliche Kooperation im Sinne dieses Vertrages tätig zu werden.

Die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann wird ihr Knowhow in der Digitalisierung, Erschließung und Visualisierung von Textmaterialien einbringen. Sie verpflichtet sich, für das Projekt „Dokumentation der Literatur in Tirol/Südtirol“ einschlägige Digitalisierungsprojekte durchzuführen und die Digitalisate dem Brenner-Archiv bereitzustellen. Im Zuge der Vermittlung der Forschungsergebnisse wird sie in Zusammenarbeit mit dem Brenner-Archiv Veranstaltungen durchführen.

Das Land verpflichtet sich zudem, ein jährliches Entgelt wie in Art. 7 definiert, an das Forschungsinstitut Brenner-Archiv zu bezahlen.

Artikel 4

Berichtspflicht

Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv und die Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann werden sich über den Fortschritt des Projekts am Laufenden halten und alle eventuell auftretenden Schwierigkeiten rechtzeitig mitteilen. Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv ist des Weiteren verpflichtet, der Landesbibliothek jährlich einen schriftlichen Bericht vorzulegen.

Artikel 5

Kooperationsdauer

Die Kooperation hat eine Gültigkeit vom Datum der Unterzeichnung der Vereinbarung bis zum 31.12.2026.

Artikel 6

Datenschutzbestimmungen

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der Bestimmungen des Datenschutzes im Rahmen der Durchführungsbestimmungen, der DSGVO und der in ihrem Sitzstaat jeweils geltenden Vorschriften. Die Vertragspartner verpflichten sich zum gegenseitigen, regelmäßigen Informationsaustausch für die effiziente Abwicklung der obgenannten Tätigkeiten, in Übereinstimmung mit der Datenschutzverordnung EG 27/04/2016, Nr. 2016/679/EU und den geltenden nationalen Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten.

Die Vertragspartner erklären, dass die Erhebung personenbezogener Daten zum Zwecke der Umsetzung dieser Vereinbarung erfolgt und dass sie sich ihrer Rechte laut Art. 13 der Bestimmung Nr. 2016/679/EU in Übereinstimmung mit der Datenschutzverordnung EG 27/04/2016 bewusst sind.

Weitere Auskünfte über die vollständige Information gemäß der Europäischen Verordnung sind unter folgendem Link abrufbar: <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>.

Artikel 7

Kostenrückerstattung

Es wird eine jährliche Kostenrückerstattung in Höhe von 40.000,00 Euro zuzüglich MwSt. festgelegt, die das Land dem Forschungsinstitut Brenner-Archiv zahlen wird. Der Betrag ist im ersten Jahr in zwei gleichen Tranchen fällig, die erste nach Beginn der Bereitstellung der räumlich, personell und technisch zur Projektdurchführung notwendigen Infrastrukturen, die zweite nach Vorlage des in Art 4 vorgelegten Berichts. In den Folgejahren der Kooperation ist der Betrag jeweils in zwei gleichen Tranchen fällig, die erste bis 30.4., die zweite nach Vorlage des in Art 4 vorgelegten Berichts.



Artikel 8 Rechte

Die vom Forschungsinstitut Brenner-Archiv gesammelten, erschlossenen und digitalisierten Bestände sind für das Land Südtirol jederzeit zugänglich. Im Projekt entstehende Digitalisate werden nach Möglichkeit sowohl über eine Plattform in Nordtirol als auch eine Plattform in Südtirol veröffentlicht.

Das Forschungsinstitut Brenner-Archiv verpflichtet sich, für die gesammelten, erforschten und digitalisierten Werke sämtliche Urheber- und verwandte Schutzrechte nach den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen abzuklären und zu beachten. Sie haftet für solche von ihr verursachten Rechtsverletzungen ausschließlich. Sie haftet gegenüber dem Land Südtirol auch für Schäden jedweder Art, die diesem durch Missachtung dieser Bestimmung erwachsen. Die Bestimmungen dieses Absatzes gelten nicht für Literatur, Neuzugänge Südtiroler Nachlässe bzw. Vorlässe, Sammlungen und Digitalisate, die vom Land erworben wurden und dem Brenner-Archiv zur Archivierung und Aufarbeitung übergeben werden. Das Land hat in solchen Fällen dafür Sorge zu tragen, dass es die hierfür erforderlichen Rechte beim Erwerb erhält.

Artikel 9 Gerichtsstand

Für eventuelle aus dieser Vereinbarung entstehende Rechtsfragen erklären die beiden Parteien das Gericht Bozen für zuständig.

Artikel 10 Schlussbestimmungen

Für alle Belange, welche nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung festgelegt sind, gelten die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches.

Festgehalten wird, dass keine im Widerspruch zum Inhalt dieses Vertrages stehenden Nebenabreden getroffen wurden. Änderungen und/oder Ergänzungen dieses Vertrages, und insbesondere Änderungen dieses Vertragspunktes, bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform und Unterfertigung des diesbezüglichen Schriftstückes durch beide Vertragspartner.

Sollte eine Bestimmung dieses Konsortialvertrages ganz oder teilweise ungültig oder unwirksam sein, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In einem solchen Fall ist die ungültige bzw. unwirksame Bestimmung durch eine gültige und wirksame Bestimmung zu ersetzen, welche der ungültigen bzw. unwirksamen in ihrem wirtschaftlichen Erfolg gleichkommt. Dies gilt analog im Falle einer Regelungslücke.

Durch dieses Vertragsverhältnis werden keinerlei wechselseitige Vertretungsbefugnisse zwischen den Vertragspartner begründet.

Dieser Kooperationsvertrag wird in zwei gleichlautenden Exemplaren ausgefertigt, die jeweils von den Vertragspartner zu unterfertigen sind. Ein allseits unterfertigtes Exemplar verbleibt bei jedem Vertragspartner.

Der Direktor der Abteilung Deutsche Kultur
Volker Klotz

Die Rektorin der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
Veronika Sexl

(Es gilt das Datum der digitalen Unterschrift oder des Zeitstempels)

**Accordo di cooperazione Contratto n° __/14.6 del __/__/2024**

in relazione a

"Documentazione della letteratura in Tirolo/Südtirol"

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano
con sede a I-39100 Bolzano, Silvius-Magnago-Platz 3,
rappresentato da
il direttore della Ripartizione di Cultura tedesca
Volker Klotz
(di seguito denominata "Provincia Autonoma di Bolzano")

e

l'Istituto di ricerca Brenner-Archiv dell'Università Leopold-Franzens di Innsbruck
con sede a A-6020 Innsbruck, Innrain 52,
rappresentato dalla rettrice
Veronika Sexl

entrambi qui di seguito denominati singolarmente o congiuntamente anche "Parti contraenti".

Präambel

Per questo accordo di cooperazione, la Provincia autonoma di Bolzano agirà principalmente attraverso la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann, che ha istituito. La Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann ha il mandato legale di raccogliere, indicizzare e mettere a disposizione pubblicazioni e materiale documentario di qualsiasi tipo e formato, anche in forma digitale. Ai sensi dell'art. 1, comma 2, della legge provinciale n. 5 (1982), raccoglie in particolare scritti e opere di autori altoatesini, bibliografie e pubblicazioni generali edite in Alto Adige, nonché bibliografie e pubblicazioni relative all'Alto Adige ed edite all'estero; tutto il materiale deve essere catalogato secondo adeguati sistemi di catalogazione e messo a disposizione degli utenti interessati.

Per il raggiungimento dei suddetti obiettivi e per l'adempimento dei propri compiti, la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann è autorizzata, ai sensi dell'art. 1 comma 2 della legge provinciale n. 5 (1982), "ad avvalersi della collaborazione di altri enti, associazioni o istituzioni aventi stesse o analoghe finalità, a sostenere eventuali misure di coordinamento, a stipulare con gli stessi accordi e convenzioni, nonché ad associarsi ad essi."

Il Brenner-Archiv è un istituto di ricerca dell'Università di Innsbruck. È finanziato dalla Provincia del Tirolo - Dipartimento della Cultura, dalla Città di Innsbruck e dalla Provincia autonoma di Bolzano - Ripartizione della Cultura tedesca e costituisce l'archivio letterario regionale tirolese e altoatesino. Inoltre, dalla sua fondazione il Brenner-Archiv è stato, in accordo con la sua missione, un archivio letterario sovraregionale e di tutta l'Austria. Il Brenner-Archiv vede un compito importante nell'ispirare il pubblico non accademico per il patrimonio culturale (il "modello dei 3 pilastri" di Walter Methlagl: raccogliere, ricercare, mediare). Il portale online LiteraturTirol - gestito dal Brenner-Archiv - offre la rivista letteraria LiLit, la mappa della letteratura del Tirolo (Literaturlandkarte Tirol) e l'enciclopedia ad accesso aperto (open access) "Literatur in Tirol". In questa enciclopedia sono disponibili articoli su quasi 1000 autori dal XIX secolo ad oggi.

Poiché sia il Brenner-Archiv che la Provincia Autonoma di Bolzano - Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann hanno assunto compiti nel campo della raccolta, catalogazione e comunicazione della letteratura regionale, sembra opportuno che entrambe le istituzioni collaborino con l'obiettivo comune di raccogliere la



letteratura regionale nel modo più completo possibile, catalogarla e comunicarla ad una vasta cerchia di interessati nell'interesse pubblico.

In tale contesto e sulla base dell'art. 7, comma 4 del D.Lgs. 36/2023, le parti contraenti convengono quanto segue:

Articolo 1 Obiettivo

L'obiettivo della cooperazione tra le due parti contraenti è la cooperazione e il sostegno reciproco nell'identificazione, indicizzazione, archiviazione, digitalizzazione e comunicazione del patrimonio culturale letterario regionale delle regioni del Nord, Sud e Est del Tirolo.

Articolo 2 Obblighi del Brenner-Archiv

Mentre la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann, in conformità al suo mandato legale, raccoglie e indicizza soprattutto materiale pubblicato, il Brenner-Archiv, nell'ambito della collaborazione contrattuale, è responsabile dell'indicizzazione scientifica dei lasciti e delle eredità letterarie, filosofiche o storico-culturali dell'Alto Adige esistenti e di quelli di nuova costituzione, nonché della supervisione delle relative indagini e ricerche (incluse tesi, dissertazioni, ecc.), completa e cura costantemente l'enciclopedia degli autori altoatesini sulla piattaforma online LiteraturTirol e avvia progetti transfrontalieri su temi letterari e culturali.

1. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv, che ospita già diversi lasciti e eredità dell'Alto Adige, si assume il compito di raccogliere, archiviare, conservare, elaborare scientificamente, indicizzare, catalogare e digitalizzare (in accordo con la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann) i beni culturali storicamente rilevanti dell'Alto Adige da parte di personale specializzato dell'Istituto.
2. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv si impegna inoltre, nell'ambito delle risorse disponibili, ad accettare nuove acquisizioni di fondi e lasciti altoatesini e a trattarli come descritto nel paragrafo 1 (ricerca di fondi esistenti, esame dei fondi in altri archivi e in proprietà private, contatto con gli eredi, valutazione della natura dei fondi sotto forma di una prima revisione, integrazione nelle collezioni dell'archivio, informatizzazione dei materiali e inserimento nel catalogo unico).
3. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv integrerà nuove collezioni nelle collezioni dell'Istituto nel quadro delle risorse disponibili e le valuterà scientificamente. Gli specialisti dell'Istituto nella selezione dei progetti considerano e realizzano progetti legati alla tradizione letteraria dell'Alto Adige e alle relative collezioni del Brenner-Archiv.
4. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv mantiene e aggiorna la piattaforma online LiteraturTirol. Come ulteriore progetto, in futuro anche la letteratura altoatesina in lingua italiana o bilingue e multilingue sarà rappresentata nell'enciclopedia. L'Istituto si assumerà anche il compito di sviluppare ulteriormente la mappa della letteratura per l'Alto Adige (LiteraturLandkarte für Südtirol), nonché l'aggiornamento continuo del calendario della letteratura, del forum e del sito di recensioni LiLit-Literarisches Leben in Tirol. Magazin für Nord, Ost und Süd.

Articolo 3 Obblighi della Provincia Autonoma di Bolzano

La Provincia Autonoma di Bolzano si impegna ad incaricare la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann di lavorare per la cooperazione contrattuale nel senso di questo contratto.

La Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann contribuirà con il suo know-how nella digitalizzazione, indicizzazione e visualizzazione di materiale testuale. Si impegna a realizzare progetti di digitalizzazione rilevanti per il progetto "Documentazione della letteratura in Tirolo/Alto Adige" e a mettere il materiale digitalizzato a disposizione del Brenner-Archiv. Nel corso della comunicazione dei risultati della ricerca, organizzerà eventi in collaborazione col Brenner-Archiv.

La provincia si impegna inoltre a versare all'Istituto di Ricerca Brenner-Archiv una quota annuale come definita nell'art. 7.



Articolo 4

Requisito di segnalazione

L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv e la Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann si terranno reciprocamente informati sull'andamento del progetto e comunicheranno per tempo eventuali difficoltà che dovessero sorgere. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv è anche obbligato a presentare una relazione scritta annuale alla Biblioteca Provinciale.

Articolo 5

Durata della cooperazione

La cooperazione è valida dalla data della firma dell'accordo fino al 31.12.2026.

Articolo 6

Politica sulla privacy

I partner contrattuali si impegnano a rispettare le disposizioni in materia di protezione dei dati nell'ambito dei regolamenti di attuazione, del GDPR e delle disposizioni applicabili nel loro rispettivo paese di domicilio. Le parti contraenti si impegnano a scambiarsi reciprocamente informazioni su base regolare per lo svolgimento efficiente delle attività di cui sopra, in conformità con il regolamento sulla protezione dei dati CE 27/04/2016, n. 2016/679/UE e la legislazione nazionale applicabile sulla protezione dei dati personali.

Le parti contraenti dichiarano che la raccolta dei dati personali è effettuata ai fini dell'attuazione del presente accordo e che sono consapevoli dei loro diritti ai sensi dell'articolo 13 del regolamento n. 2016/679/UE, in conformità con il regolamento sulla protezione dei dati CE 27/04/2016.

Per ulteriori informazioni sulle informazioni complete secondo il regolamento europeo, si prega di visitare il seguente link: <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>.

Articolo 7

Compenso

Si stabilisce un canone annuo di 40.000,00 euro più IVA, che la Provincia Autonoma di Bolzano verserà all'Istituto di Ricerca Brenner-Archiv. L'importo nel primo anno è dovuto in due rate uguali, la prima dopo l'inizio della fornitura delle infrastrutture spaziali, personali e tecniche necessarie per la realizzazione del progetto, la seconda dopo la presentazione del rapporto presentato all'art. 4. Negli anni successivi della cooperazione, l'importo è dovuto in due rate uguali, la prima entro il 30 aprile, la seconda dopo la presentazione della relazione presentata all'art. 4.

Articolo 8

Diritti

Il patrimonio raccolto, indicizzato e digitalizzato dall'Istituto di ricerca Brenner-Archiv è accessibile alla Provincia Autonoma di Bolzano in qualsiasi momento. Il materiale digitalizzato creato nel progetto sarà, per quanto possibile, pubblicato su una piattaforma in Tirolo del Nord e su una piattaforma in Alto Adige. L'Istituto di ricerca Brenner-Archiv si impegna a chiarire e rispettare tutti i diritti d'autore e i diritti connessi per le opere raccolte, ricercate e digitalizzate in conformità alle rispettive disposizioni di legge. Sarà esclusivamente responsabile di tali violazioni dei diritti causate da esso. Sarà inoltre responsabile nei confronti della Provincia Autonoma di Bolzano per i danni di qualsiasi natura subiti da quest'ultima a causa del mancato rispetto di questa disposizione. Le disposizioni del presente paragrafo non si applicano alla letteratura, alle nuove aggiunte ai patrimoni o ai lasciti altoatesini, alle collezioni e alle copie digitali acquisite dalla Provincia Autonoma di Bolzano consegnati all'Istituto di ricerca Brenner-Archiv per l'archiviazione e il trattamento. In questi casi, la provincia si assicura di ottenere i diritti necessari a questo scopo al momento dell'acquisizione.



Articolo 9 Luogo di giurisdizione

Per qualsiasi questione legale derivante dal presente accordo, le due parti dichiarano competente il tribunale di Bolzano.

Articolo 10 Disposizioni finali

Le disposizioni del codice civile italiano si applicano a tutte le questioni non espressamente stipulate nel presente accordo.

Si nota che non sono stati fatti accordi accessori che contraddicono il contenuto di questo contratto. Modifiche e/o aggiunte a questo accordo, e in particolare modifiche a questo punto dell'accordo, devono essere fatte per iscritto e firmate da entrambe le parti per essere valide.

Nel caso in cui una qualsiasi disposizione di questo Accordo consortile sia invalida o inefficace in tutto o in parte, la validità delle restanti disposizioni non ne sarà influenzata. In tal caso, la disposizione invalida o inefficace sarà sostituita da una disposizione valida ed efficace che sia equivalente alla disposizione invalida o inefficace nel suo effetto economico. Questo si applica analogamente nel caso di una scappatoia.

Questa relazione contrattuale non stabilisce alcun potere di rappresentanza reciproca tra le parti contraenti.

Il presente accordo di cooperazione viene eseguito in due copie identiche, ciascuna delle quali è firmata dalle parti contraenti. Una copia firmata rimane a ciascuna delle parti contraenti.

Il direttore della Ripartizione di Cultura tedesca
Volker Klotz

La rettrice dell'Università Leopold Franzens di Innsbruck
Veronika Sexl

(La data della firma digitale o la marca temporale è valida)

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240003538

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung		Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR	Eser	Cod. fisc.	Part.IVA	Indirizzo/Sede			Inizio competenza	Fine competenza		CIG	CUP	
	FSt	Jahr	Steuer. Nr.	MwStr.Nr	Anschrift/Sitz			Anfang Kompetenz	Ende Kompetenz				
	Servizio/Acquisto					Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U05021.0030		235909	UNIVERSITÄT INNSBRUCK							48.800,00		
	14	2024	0837419	ATU57495437	INNRAIN 52 - INNSBRUCK			22.03.2024		31.12.2024			
	14.06/patrimonio culturale letterario 2024 - 2026				14.06/LITERATURKULTURERBE 2024-2026				Anno/Jahr 2024				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
002	U05021.0030		235909	UNIVERSITÄT INNSBRUCK							48.800,00		
	14	2025	0837419	ATU57495437	INNRAIN 52 - INNSBRUCK			01.01.2025		31.12.2025			
	14.06/patrimonio culturale letterario 2024 - 2026				14.06/LITERATURKULTURERBE 2024-2026				Anno/Jahr 2025				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
003	U05021.0030		235909	UNIVERSITÄT INNSBRUCK							48.800,00		
	14	2026	0837419	ATU57495437	INNRAIN 52 - INNSBRUCK			01.01.2026		31.12.2026			
	14.06/patrimonio culturale letterario 2024 - 2026				14.06/LITERATURKULTURERBE 2024-2026				Anno/Jahr 2026				
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:									146.400,00				



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 48.800,00 - Kap./Cap. U05021.0030 / 2024
€ 48.800,00 - Kap./Cap. U05021.0030 / 2025
€ 48.800,00 - Kap./Cap. U05021.0030 / 2026

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

ANDRESEN JOHANNES

11/03/2024

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

KLOTZ VOLKER

11/03/2024

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Die Direktorin des Amtes für Ausgaben
La Direttrice dell'Ufficio Spese

TACCHINARDI MARTA

14/03/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 14 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Johannes Andresen

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 14
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Volker Klotz

nome e cognome: Marta Tacchinardi

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/03/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma